

JR関連表現事例集

行程	切符名		内容		有効期間
往復で利用する切符 For Round Trips	指定席往復切符 (Rきっぷ)	Reserved-Seat Return Ticket: R-Ticket	「行き」「帰り」に特急列車普通車指定席を利用できる往復割引きっぷ	A return ticket that can be used for reserved seats both ways on a local or limited express train.	6日間 six days
	自由席往復切符 (Sきっぷ)	Non-Reserved Seat Return Ticket: R-Ticket	「行き」「帰り」に特急列車普通車自由席を利用できる往復割引きっぷ	A return ticket that can be used for non-reserved seats both ways on a local or limited express train.	6日間 six days
何度でも、何人でも利用できる切符 For Multiple Trips or Multiple Passengers	指定席回数券	Reserved Seat Set	特定列車普通車指定席を利用できるキップが6枚セットになった回数券	A set of 6 tickets that can be used on all local and limited express trains.	3ヶ月 three months
	Sキップフォー	S-Ticket Four	特急列車普通車指定席を利用できるキップが4枚セットになった回数券	A set of 4 tickets that can be used on all local and limited express trains.	3ヶ月 three months
道内周遊旅行等で得な切符 For Total flexibility	北海道フリーパス	Hokkaido Free Pass	道内の特急・急行、JRバスが乗り降り自由なきっぷ。普通車指定席も6回まで利用できる。	A ticket valid for all express and limited express trains and JR buses in Hokkaido. You can also make up to 6 trips on local trains.	7日間 seven days
	三連休おでかけパス	3-Renkyu Odekake Pass	3連休などの3日間乗り降り自由なきっぷと旧列車用は道内の特急・急行自由席が乗り放題。また、指定席も4回まで利用できる。普通列車用は道内の普通列車自由席に乗り放題。	A ticket for unlimited travel over a 3-day period, great for long weekends. The Limited Express Pass gives you unlimited travel on all express and limited express trains Hokkaido, including up to 4 trips in a reserved seat. The Local Train Pass gives you	3日間 three days

行程	日本語	英語	韓国語	中文(簡体字)	中文(繁体字)
乗車	いちばん前のドアから乗車	Board the train through the front door	맨 앞의 문으로 승차합니다.	从最前方的车门上车。	從最前面的車門上車。
	「きっぷ運賃表」で、自分が降りたい駅と料金を確認します。駅名の下に書いてある数字が、その駅までの料金です。	Check which station you need to disembark at and the fare using the ticket and fares chart. The amount written under each station name is the fare to that station.	「표운입표」로, 자신이 내리고 싶은 역과 요금을 확인합니다. 역명아래에 쓰여 있는 숫자가, 그 역까지의 요금입니다.	请使用车票运行时刻表确认下车车站及票价。车站名下表示的数字是到该车站的票价	請使用公車運行路線圖確認下車車站及車票金額，車站名下方數字是車票金額
	特急に乗るときには特急料金がかかります。	If you take a Limited Express train there will be an extra charge in addition to the usual fare.	특급을 탈 때는 특급 요금이 듭니다.	请注意乘坐特急列车时需要缴特急列车票价	請注意乘坐特急列車需繳特急列車費
	途中で乗り換える場合は、乗り換える駅を確認します。	If you need to change trains please confirm the transit station(s) before boarding.	도중에 갈아 타는 경우는, 갈아 타는 역을 확인합니다.	中途需要换车的乘客, 请确认好换乘车站	途中需轉車的乘客請確認轉乘車站
	列車に乗る番線を確認します。	請確認乘車站臺 → 請確認乘車月臺	請確認乘車站臺 → 請確認乘車月臺	请确认好乘车站台	請確認乘車站臺 → 請確認乘車月臺
時刻表で、発車予定時刻を確認します。	Use the timetable to check the train departure time.	시각표로, 발차 예정 시각을 확인합니다.	请使用时刻表确认好发车时间	請從時刻表確認發車時間	
整理券取得	乗車の際は、1人1枚、必ず整理券をお取り下さい	Make sure you take one numbered ticket per person when you board.	차할 때는 반드시 각자 1매씩 정리권을 뽑으십시오.	上车时，每个人必须领取一张车费计算票。	上車時請務必索取一張整理券
運賃確認	1両目最前部の運賃表と整理券番号で金額をお確かめください	Check your fare with your numbered ticket and the fare chart at the front of the first car.	맨 앞 차량 맨 앞 부분에 있는 요금표와 정리권 번호로 금액을 확인하십시오.	请参照第一节车厢最前方的车费表和车费计算票上的号码确认车费金额。	請依照第一節車廂最前面的票價表和整理券號碼確認票價。

運賃 支払	販売機で切符を 買います。分から ない場合は改札の 近くにある窓口で 買います。	Buy a ticket from the ticket machine. If you have any difficulties using the machine please ask the staff at the service window nearby.	판매기로 표를 삽니다. 모르는 경우는 개찰구 근처에 있는 창구에서 삽니다.	请在自动售票机 购买车票,如有 不明适宜请到 检票口附近的窗 口咨询	請在自動售票機 購買車票,如有 疑問請到檢票 口附近窗口諮 詢
	運賃箱に整理券と 運賃、または乗車 券をお入れくださ い	Put your ticket or your numbered ticket and fare in the fare box.	요금함에 정리권과 요금 또는 승차권을 넣으십시오.	请将车费计算票和 车费、或车票投入 到车费投入箱里。	請將整理券和購 票錢票錢或車票 投入收票箱內。
	※駅員がいる場合 は、改札口で整理 券と運賃を支払い ます。	※At staffed stations, give your numbered ticket and fare to the staff at the gate.	※역무원이 있는 역에서는 개찰구 에서 정리권과 요금을 지불합니다.	※车站如果有工作 人员,则应该在剪 票口交付车费计 算票和车费。	* 在有站務員的 車站,請在檢票 口交付整理券和 票錢。
下車	いちばん前のドア から降ります	Disembark through the front door.	맨 앞쪽 문으로 내립니다.	从最前方的车门 下车。	從最前面的車門 下車。
	※駅員がいる場合 は、すべてのドア が開き、どこから でも降りることが できます。	※At staffed stations all doors will open, so you can exit from any door.	※직원이 있는 역에서는 모든 문이 열리므로 어디서나 내릴 수 있습니다.	※车站有工作人员 时,所有车门都会 打开,可从任何 一个车门下车。	* 在有站務員的 車站,所有車門 都會打開,可以 從任何車門下 車。

	日本語	英語	韓国語	中文(繁体字)	中文(简体字)
JR駅・列車に 関するテキスト 例	駅名	Station	역명	站名	站名
	①番のりば / ② 番のりば	Platform 1 / Platform 2	타는 곳 ①번 / 타는 곳 ②번	①號站台 / ②號站台	①号巴士站台 / ②号巴士站台
	係員がいる時間	When station staff are available	직원이 있는 시간	有站務員在的時間	工作人员在岗时间
	終日無人	Unstaffed all day	종일 무인	全天無人	全天无工作人员在 岗
	JRの利用案内	Guide for Using JR Trains	JR 이용안내	J R 乗車指南	JR 乘车指南
	JR路線図	JR Route Map	JR노선도	J R 路線圖	JR 线路图
	特急列車用	For Limited Express Trains	특급열차용	特快列車用票	特快列车专用三天 连休外出特价车票
	普通列車用	For Local Trains	보통열차용	普通列車用票	普通列车专用三天 连休外出特价车票
JR(ワンマン列車) の乗り方	How to Travel on JR (One-Man) Trains	JR(원맨열차) 타는 법	J R (一人服務車) 搭 乘方法	JR(无人售票列车) 乘车方法	
JR乗車券、料 金、支払いに 関するテキスト 例	きっぷ名	Ticket	승차권명	票名	票名
	お得なきっぷ案内	Discount Tickets	실속 승차권 안내	優惠票指南	特价票介绍
	料金	Price	요금	票價	費用
	主要地 料金表	Fares for Main Areas	주요 행선지 요금표	主要站 票價表	主要地点 費用表
	運賃	Fares	운임	票價	车费
	片道	One Way	편도	單程	单程
	往復	Round Trip	왕복	往返	往返
	回数券(4枚綴り)	Multi-ticket (4 Tickets)	회수권(4매 묶음)	回数券(四張一聯)	打折套票(4张一套)
	往復・回数券は窓 口でお買い求め下 さい。	Please purchase round trip or multi-tickets at the ticket counter.	왕복·회수권은 창구에서 구입하십시오	來回票和回数票請到窗 口購買。	請在窗口購買往返 票及打折套票。
	有効期限	Period Valid	유효기간	有效期	有效期
	往復で利用するに は?	For Round Trips	왕복으로 이용하려면?	往返乘車時	可供往返乘车的 车票
両替	Change money	잔돈	換零錢	零钱兑换机	
両替はこちら	Change money here	잔돈은 여기에서	換零錢處	請在此处兑换零钱	